

Modalità di compilazione		Ausfüllungsmodalitäten
Prestazione minima richiesta - nessun possibile inserimento		Mindestforderung - keine Eintragung möglich
Inserire il valore del prodotto offerto	Abcd - 1234	Den Wert des angebotenen Produktes eintragen
Selezionare si - ja se la dotazione richiesta verrà fornita	<div>no - nein</div> <div>si - ja</div>	si - ja auswählen, wenn die gewünschte Ausstattung geliefert wird

Lotto – Los 2

Autocarro speciale MB UNIMOG

quantità: 7 veicoli

Speziallastkraftwagen MB UNIMOG

Anzahl: 7 Fahrzeuge

Lotto – Los 2b

Autocarro speciale MB UNIMOG U427 Idrostatica e Sistema di sterzo variabile dx – sx + fresa laterale + lama sgombraneve da 3,0 m

quantità: 1 veicolo

Speziallastkraftwagen MB UNIMOG U427 Hydrostatik und Rechts/Links-Wechsellenkung + Seitenschneescheider + Schneepflug zu 3,0 m

Anzahl: 1 Fahrzeug

Indicare marca prodotto offerto		Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt
Indicare modello e versione prodotto offerto		Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Carrozzeria		Karosserie
1. Messo in strada con aggiornamenti MCTC anche per eventuali allestimenti (lama sgombraneve, spargitore da cassone, turbina laterale, fresa frontale, spazzatrice frontale, ...) anche se forniti dall'Amministrazione; compresa fornitura delle eventuali zavorre previste per la circolazione con gli allestimenti indicati nella carta di circolazione		1. Verkehrsbereit mit MCTC-Abnahme auch für eventuelle Ausrüstung (Schneepflug, Heckaufbaustreuer; Seitenschneescheider, Schneefräse, Vorbau-Kehrmaschine, ...) auch wenn diese von der Verwaltung selbst sind, inklusive Lieferung von eventuellen Gegengewichten, welche für den Straßenverkehr mit den eingetragenen Geräten, erforderlich sind
2. Dichiarazione attrezzi ammessi a velocità ridotta 40 Km/h		2. Erklärung für die mit einer reduzierten Geschwindigkeit von 40 Km/h zugelassenen Geräte
3. Passo mm 3.150		3. Achsabstand 3.150 mm
4. Peso complessivo 14,00 t		4. Gesamtgewicht 14,00 t
5. Portata circa 6,80 t		5. Tragfähigkeit ungefähr 6,80 t
6. Rimorchiabile almeno 3,50 t		6. Zuggewicht mindestens 3,50 t
7. Portata assale ant. almeno Kg 7.000		7. Tragfähigkeit Vorderachse mindestens 7.000 Kg
8. Portata assale post. almeno Kg 8.000		8. Tragfähigkeit Hinterachse mindestens 8.000 Kg
9. N° 5 pneumatici M+S 385/65 R22,5 (profilo stradale invernale)		9. N° 5 Reifen M+S 385/65 R22,5 (Strassen Winterprofil)
10. N° 4 catene neve Rud SUPERGREIFSTEG o equivalenti Pewag UNI-RADIAL o equivalenti KÖNIG DR		10. N° 4 Schneeketten Rud SUPERGREIFSTEG oder gleichwertige Pewag UNI-RADIAL oder gleichwertige KÖNIG DR
Meccanica		Mechanik
11. Motore MB OM 936		11. Motor MB OM 936
12. N° 6 cilindri in linea		12. N° 6 Zylinder in Reihe
13. Cilindrata totale 7.698 cc		13. Gesamthubraum 7.698 cm³
14. Potenza 200 kW (272 CV DIN)		14. Leistung 200 kW (272 DIN-PS)
15.Emissioni secondo normativa vigente alla stipula del contratto (almeno EURO 6)		15. Abgase laut geltender Norm bei Abschluss des Vertrages (mindestens EURO 6)
16. Barra stabilizzatrice anteriore		16. Torsionsstabilisator vorne
17. Barra stabilizzatrice posteriore		17. Torsionsstabilisator hinten
18. Freno motore		18. Motorbremse
19. Sistema antibloccaggio freni		19. Brems-Antiblockiersystem
20. Protezione dischi freni		20. Scheibenbremsschutz
21. Impianto elettrico 24V		21. Elektroanlage 24V
22. Collegamenti elettrici supplementari		22. Zusätzliche elektrische Anschlüsse

23. Blocco avviatore		23. Anlassersperre
24. Camino di aspirazione		24. Einlaßrohr
Idrostatica		Hydrostatik
25. G34 Trasmissione idrostatica 0 - 50 km/h		25. G34 Hydrostatischer Antrieb 0 - 50 km/h
Trasmissione		Antrieb
26. Trazione integrale		26. Allradantrieb
27. Differenziale longitudinale bloccabile		27. Sperrbares Längsdifferenzial
28. Bloccaggio differenziale asse posteriore		28. Differenzialsperre an Hinterachse
29. Cambio sincronizzato		29. Synchronisierte Gangschaltung
Carrozzeria e cabina		Karosserie und Fahrerhaus
30. Colore RAL 2011		30. Bernsteinfarbe RAL 2011
31. Guida a sinistra		31. Linkslenkung
32. Portacunei e cunei		32. Vorlegekeile mit Halterung
33. Serbatoio carburante litri 200		33. Kraftstofftank 200 Liter
34. Gancio traino omologato DGM		34. Zughaken mit DGM-Zulassung
35. Autoradio con altoparlanti e antenna		35. Autoradio mit Lautsprechern und Antenne
36. Impianto viva voce Bluetooth con comandi al volante		36. Bluetooth Freisprechanlage mit Taste am Lenkrad
37. Paraspruzzi		37. Schmutzfänger
38. Faro retromarcia		38. Scheinwerfer für Rückwärtsgang
39. Cronotachigrafo digitale a scheda e stampante integrata CEE - Installazione nel cruscotto		39. Tachograph Digital für Fahrerkarte und integriertem Drucker EG - Anbau auf dem Armaturenbrett
40. Spia in cabina per ribaltabile		40. Anzeigelampe im Fahrerhaus für Kipper
41. Protezione anticorrosiva		41. Antikorrosionsschutz
42. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD-010-311-001 oppure 2XD-010-311-011 sopra veicolo, omologati CEE, montati per essere visibili a 360°.		42. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD-010-311-001 oder-2XD 010-311-011 auf Fahrzeug mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein.
43. Interruttore con spia di controllo montato su cruscotto.		43. Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett.
44. I proiettori devono funzionare anche a motore spento.		44. Leuchten müssen bei abgestelltem Motor funktionieren.
45. Estintore di capacità minima 6 Kg		45. Leistungsstarker Feuerlöscher min. 6 Kg
46. Attrezzi di bordo		46. Bordwerkzeug
47. Martinetto idraulico		47. Hydraulischer Wagenheber
Predisposizione per radio ricetrasmittente		Vorrüstung für Sende- und Empfangsgerät
48. Predisposizione per radio ricetrasmittente 12V - 10A funzionante anche a veicolo spento e chiave disinserita		48. Vorrichtung für Funkgerät 12V - 10A, funktionsfähig auch bei ausgeschaltetem Motor oder abgezogenem Schlüssel.
49. Antenna veicolare bibanda per la ricezione dei segnali radio in gamma 450 MHz – 470 MHz e per la ricezione dei segnali GPS – impedenza 50 Ohm con cavo RG58		49. 2-Bandfahrzeugantenne für den Empfang der Funksignale im Frequenzbereich 450 MHz – 470 MHz und der GPS-Signale. Impedanz 50 Ohm mit RG58 Antennenleitung
50. Avvisatore acustico supplementare che si attiva nel momento in cui si riceve una chiamata tramite la radio ricetrasmittente con alimentazione dal veicolo 12V o 24V comandato dal relais		50. Zusätzliches akustisches Signal, welches den Eingang eines Funkrufes signalisiert, mit 12V oder 24V mit Relaissteuerung Einspeisung am Fahrzeug
51. Relais di comando tipo vettura a 12V (eventualmente alimentato dal riduttore di tensione)		51. Typisches Steuerungsrelais 12V (eventuelle Einspeisung über Trafo)
52. Il cavo pilotaggio relais (negativo) dovrà arrivare in cabina, assieme al cavo antenna ed alimentazione		52. Das Steuerungskabel vom Relais (negativ) muss zusammen mit dem Antennen- und Haupteinspeisungskabel bis zur Kabine reichen.
53. Riduttore di tensione 24/12 V - 10 A montato a regola d'arte (solo se la tensione presente è a 24 V)		53. Spannungstrafo 24/12 V - 10 A, fachgerecht montiert (nur wenn Spannung 24 V ist)
54. Compreso il montaggio a regola d'arte per il corretto funzionamento dell'impianto radio		54. Inklusive fachgerechte Montage für den ordnungsgemäßen Betrieb des Funkgerätes
Cassone		Pritsche
55. PB6 Cassone ribaltabile trilaterale mm 2.385 x 2.075 x 400		55. PB6 Dreiseitig kippbare Pritsche 2.385 x 2.075 x 400 mm
56. P72 Sponda anteriore del cassone rialzata		56. P72 Vordere Bordwand der Ladepritsche erhöht
In esecuzione base con:		Grundausführung mit
57. A1W Bloccaggio differenziale asse anteriore		57. A1W Differenzialsperre an Vorderachse
58. B76 Essiccatore d'aria riscaldato		58. B76 Lufttrockner beheizt
59. C50 Sistema di sterzo variabile		59. C50 Rechts/Links-Wechsellenkung
60. CP3 Piastra anteriore per montaggio attrezzi grandezza 3 (DIN 76060)		60. CP3 Frontplatte für das Anbringen von Geräten Größe 3 (DIN 76060)
61. CA4 Supporti per il montaggio attrezzi posteriori		61. CA4 Träger für das Anbringen von Geräten an der Rückseite
62. E20 Batteria rinforzata, 2 x 12V - 140 Ah		62. E20 Batterie verstärkt, 2 x 12V - 140 Ah
63. E33 Stacca batteria sul cassetto batteria ed in cabina		63. E33 Batterie-Trennrelais am Batteriekasten und im Fahrerhaus
64. E37 presa di corrente continua 12V-15A		64. E37 Dauerstromsteckdose: 12V-15A

65. E45 Presa di corrente anteriore 7 poli		65. E45 7polige Stromsteckdose an der Frontseite
66. F3W Dispositivo idraulico per sollevamento cabina di guida		66. F3W Hochstellvorrichtung für Fahrerhaus
67. HN8 Impianto idraulico 2 circuiti, 4 distributori, proporzionale con dispositivo alleggerimento lama		67. HN8 Zweikreishydraulikanlage, mit 4 Zellen, proportional, mit Schneepfluggentlastung
68. H43 Cilindro idraulico per ribaltabile con deviatore		68. H43 Kippzylinder mit Umschaltbahn
69. HE1 Impianto idraulico per ribaltabile		69. HE1 Hydraulikanlage für Kippzylinder
70. H55 N° 4 innesti idraulici posteriori, distributori 1 + 2		70. H55 Hydraulische Steckeranschluß hinten 4fach, Zelle 1 + 2
71. H58 Condotta di pressione posteriore per doppio circuito idraulico		71. H58 Druckleitung hinten bei Zweikreishydraulik
72. ED6 Presa elettrica 24V/25A in cabina		72. ED6 Bordsteckdose 24V/25A im Fahrerhaus
73. LL6 Fari supplementari anteriori per sgombero neve regolabili in altezza, omologati DGM		73. LL6 Zusätzliche Frontscheinwerfer für Schneeräumung, höhenverstellbar, mit DGM-Zulassung
74. M37 Alternatore rinforzato per impianto elettrico 28 V - 150 Ah		74. M37 Verstärkte Lichtmaschine für die elektrische 28 V - 150 Ah Anlage
75. N08 Presa di forza dal motore incluso albero presa di forza anteriore 1 ¾" (rotazione 1.000 giri/min, compreso raffreddamento)		75. N08 Motorzapfwellenantrieb einschl. Zapfwelle vorn (Abtrieb 1.000/min, einschl Kühlung und Zapfwelle vorn 1 ¾" Zoll, Keilwellenprofil)
76. N09 Limitazione a 540 gir/min della presa di forza N08 con interruttore elettrico per la limitazione dei giri del motore		76. N09 Zapfwellendrehzahlbegrenzung bei N08 (auf 540/min mit elektrischem Schalter zur Begrenzung der Motordrehzahl)
77. DF1 Sedile comfort autista con sospensione pneumatica, supporto lombare, appoggiatesta		77. DF1 Komfortschwingsitz luftgefedert, Fahrer, mit Kopfstütze
78. DB1 Sedile comfort passeggero con sospensione pneumatica, supporto lombare, appoggiatesta		78. DB1 Beifahrersitz Komfort mit Luftfederung und Kopfstütze
79. F6B Parabrezza riscaldato		79. F6B Geheizte Frontscheibe
80. FF1 Finestrino posteriore scorrevole		80. FF1 Rückseitiges Schiebefenster
Allestimento sgombroneve per autocarro completo di:		Ausstattung zum Einsatz des Lkws als Schneeräumfahrzeug mit:
81. Attacco elettrico per luci di posizione completo di interruttori e cavi		81. Anschluß für Standlichter mit Schaltern und Kabeln
82. Montaggio omnicomprendivo		82. Montage aller Teile
83. Collaudo funzionale		83. Endkontrolle aller Betriebsfunktionen
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
84. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		84. Ausstattung gemäß vorgeschriebener Normierung
85. E6Z Segnalatore acustico retromarcia		85. E6Z Akustische Warneinrichtung beim Rückwärtsfahren
86. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		86. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
Veicolo Cronotachigrafo		KFZ Tachograph
87. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF per Veicolo e Cronotachigrafo		87. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format für KFZ und Tachograph
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
88. Durata della garanzia minimo 24 mesi		88. Mindenstdauer der Garantie 24 monate
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Ausbildung
89. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		89. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
90. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		90. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
91. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		91. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
92. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		92. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
93. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura		93. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
94. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		94. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
95. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura;		95. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
96. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		96. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit
97. Durata: minimo 2 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		97. Dauer: mindestens 2 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
98. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione		98. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
99. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		99. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen

Lama sgombraneve m 3,00

Lama sgombraneve a 3 o 4 settori indipendenti elastici e/o molleggiati, che consente l'ottimale adattamento al suolo in ogni condizione

Lavori di montaggio ed eventuali adattamenti necessari per il corretto funzionamento dell'attrezzatura, il collaudo ed aggiornamento carta di

Schneepflug 3,00 m

Schneepflug mit 3 oder 4, auf der gesamten Scharhöhe unabhängigen elastischen und/oder gefederten Scharen, für eine optimale Anpassung an den Straßenbelag bei allen Bedingungen

Montagearbeiten und eventuelle Anpassungsarbeiten die für eine einwandfreie Funktion des Gerätes notwendig sind, sowie die Fahrzeugabnahme und die



circolazione, sono a cura dell’offerente

Aktualisierung des Fahrzeugscheines, sind zu Lasten des Anbieters

Indicare marca prodotto offerto		Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt
Indicare modello e versione prodotto offerto		Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes
caratteristiche tecniche e dotazioni:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische Eigenschaften und Ausstattungen:
Generali		Allgemeines
100. Lama sgombraneve a 3 o 4 settori		100. Schneepflug mit 3 oder 4 Schare
101. Lama dotata di dispositivo idraulico d'orientamento (destra-sinistra) a due pistoni		101. Schneepflug mit hydraulischer Seitenverstellung (rechts-links) mittels zwei Kolben
102. Possibilità d'estensione dell'inclinazione fino a 34°-36°		102. Möglichkeit die Schrägstellung bis auf 34°-36° zu erhöhen
103. Dispositivo idraulico a doppio effetto per sollevamento ed abbassamento		103. Doppelhydraulik für Heben und Senken
104. Valvola o altro idoneo dispositivo di sicurezza contro sovrappressione e salvaguardia contro gli urti		104. Sicherheitsventil oder anderer Sicherheitsvorrichtung für Überdruck und Stoßdämpfung
105. Dispositivo di sicurezza per ogni singolo settore, che in presenza di ostacoli consente il superamento senza urti e con minima rumorosità (p. es. sollevamento del settore, oppure sollevamento e arretramento)		105. Sicherheitsvorrichtung für jede Schar, sodaß Hindernisse ohne Aufprall und lärmdämmend überwunden werden (z.B. Anheben der Schar, oder Anheben und Rückholen)
106. Immediato automatico rientro in posizione del settore o dei settori interessati dall'ostacolo		106. Unmittelbare Wiederpositionierung des oder der vom Hindernis betroffenen Scharen
107. Completa di piastra attrezzatura con attacco rapido per piastra veicolo (DIN 76060 B3)		107. Ausgestattet mit Geräteanbauplatte für Schnellanschluß auf Fahrzeugplatte (DIN 76060 B3)
108. Piastra attrezzatura con guide d'incastro posizionabili a diverse altezze		108. Geräteanbauplatte mit höhenverstellbaren Befestigungsklauen
109. Tubazioni idrauliche con innesti ed attacchi rapidi		109. Hydraulikleitungen mit Kupplungen und Schnellanschlüssen
110. Telaio retrostante		110. Rückwärtige Rahmenstruktur
111. Supporti di battuta in Vulkolan o PU per attutire rumorosità tra coltello e lama		111. PU- oder Vulkollanelemente zur Lärmdämmung zwischen Verschleißschienen und Pflugschar
112. Molle o elementi di trazione		112. Federn oder Traktionselemente
113. Pattini d'appoggio regolabili		113. Verstellbare Abstellstützen
114. Settore esterno destro rialzato		114. Erhöhtes rechtes Außensegment
115. Lame raschianti in acciaio ad alta resistenza all'abrasione		115. Schürfleisten aus verschleißarmen Stahl
116. Telo paraspruzzo in gomma con smorzamento delle vibrazioni		116. Windleitschutz mit Vibrationsdämpfung
117. Guide laterali (segnacordoli) di dimensioni ridotte - Montate sul lato destro e sinistro della lama mediante viti e sostituibili		117. Seitenlenkung (Randsteinabweiser) geringer Abmessung - An der rechten und linken Seite des Pfluges mittels Schrauben befestigt und austauschbar
118. Settore esterno aggiuntivo lato dx in Vulkolan o equivalente per protezione barriere		118. Zusätzlichem Segment an der rechten Seite aus Vulkollan oder gleichwertigem Material als Leitplankenschutz
119. Serie di luci di posizione a LED con supporti di gomma applicati direttamente sulla lama e relativi collegamenti		119. LED Positionslichter mit Gummihaltern und entsprechenden Anschlüssen
120. Blocco meccanico in fase di trasporto		120. Mechanische Transportsicherung
121. Tutte le parti in materiali sintetici o gomme devono avere alta resistenza ai raggi UV		121. Alle Synthetik- oder Gummiteile müssen eine sehr hohe UV-Strahlenbeständigkeit aufweisen
Verniciatura		Lackierung
122. Colore RAL 2011 o simile, approvato da Committente		122. Farbe RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
123. La verniciatura deve essere a basso contenuto di piombo		123. Die Lackierfarbe muss einen niederen Bleigehalt aufweisen
124. Trattamento protettivo		124. Lackschutzbehandlung
Dimensioni		Dimensionen
125. Larghezza complessiva almeno 2,98 m		125. Gesamtbreite mindestens 3,00 m
126. Larghezza lame raschianti almeno 2,98 m		126. Breite Schürfleisten mindestens 3,00 m
127. Angolo d'attacco al suolo maggiore di 20°		127. Anstellwinkel der Verschleißschiene höher als 20°
128. Inclinazione da min. 30° a max 36°		128. Schrägstellung von mindestens 30° bis max 36°
129. Larghezza di lavoro del coltello sul manto stradale a 30° o 32° almeno m 2,50		129. Arbeitsstreifen der Schürfleiste auf der Straßenoberfläche bei 30° bis 32° mindestens 2,50 m
130. Larghezza di lavoro del coltello sul manto stradale a 34° o 36° almeno m 2,40		130. Arbeitsstreifen der Schürfleiste auf der Straßenoberfläche bei 34° bis 36° mindestens 2,40 m
131. Altezza settore centrale e sinistro almeno m 1,00		131. Höhe mittlere Schar mindestens 1,00 m
132. Altezza settore destro almeno m 1,20		132. Höhe rechte Schar mindestens 1,20 m
133. Lame raschianti dotate di molla		133. Verschleißschienen mit Vorspannfeder
134. Altezza ostacolo superabile almeno mm 100		134. Bewältigung des Hindernisse mindestens 100 mm
Pesi		Gewichte
135. Peso minimo attrezzatura completa di piastra ed accessori, pronta all'uso Kg 940 ± 50 Kg		135. Mindestens Gerätegewichtes komplett mit Anbauplatte und Zubehör, Betriebsbereit Kg 940 ± 50 Kg
136. Baricentro mm 900 ± 50 mm		136. Schwerpunkt 900 mm ± 50 mm
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
137. Corrispondenza della lama neve alle norme EN 13021 e 15583 per il servizio invernale.		137. Schneepflug gemäß den EN Normen 13021 und 15583 für den Winterdienst.

168. Tubazioni idrauliche con innesti ed attacchi rapidi anti-goccia completi di riduzione per attacchi rapidi normali		168. Hydraulikleitungen mit tropffreien Schnellanschlüssen komplett mit Reduzierungen auf normalen Schnellanschlüssen
169. Coltello d'usura in acciaio ad alta resistenza		169. Verschleißschürfleiste (Verschleißmesser) aus hochwertigem Stahl
170. Tutti componenti soggetti a rotazione (tamburi e turbina) dovranno essere di acciaio speciale antiusura HARDOX 400 o simile		170. Alle rotierende Teile (Trommeln und Wurfrad) müssen aus hochverschleißfestem Stahl HARDOX 400 oder gleichartig sein
171. Serie di luci di posizione a LED con supporti di gomma e relativi collegamenti		171. LED Positionslichter mit Gummihaltern und entsprechenden Anschlüssen
Verniciatura		Lackierung
172. Colore RAL 2011 o simile, approvato da Committente		172. Farbe RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
173. La verniciatura deve essere a basso contenuto di piombo		173. Die Lackierfarbe muss einen niederen Bleigehalt aufweisen
174. Trattamento protettivo		174. Lackschutzbehandlung
Movimentazione idraulica e componenti		Hydraulische Betätigungen und Komponenten
175. Gruppo elettrovalvole di commutazione applicato sulla fresa per il comando di 2 ulteriori funzioni idrauliche tramite pulsante su monoleva multifunzionale in cabina del veicolo		175. Auf der Fräse angebrachte elektromagnetische Umschaltventilgruppe für die Steuerung von 2 weiteren hydraulischen Funktionen mittels Knopf auf Multifunktionshebel im Fahrerhaus des Fahrzeuges
176. Impianto per la regolazione idraulica dell'inclinazione trasversale per l'adattamento della fresa alla superficie stradale e comandato dalla cabina		176. Hydraulische Querneigungseinrichtung für die horizontale Anpassung der Fräse an die Fahrbahnoberfläche von der Fahrzeugkabine aus steuerbar
177. Vano d'espulsione neve con struttura in acciaio antiusura HARDOX 400 o simile		177. Auswurfschacht mit Struktur aus Hochverschleissfestem Sthahl HARDOX 400 oder gleichartig
178. Rotazione idraulica del camino di lancio di almeno 200°		178. Hydraulische Auswurfkaminrotation um mindestens 200°
179. Rotazione idraulica del camino di lancio comandata dalla cabina		179. Hydraulische Auswurfkaminrotation von der Fahrzeugkabine aus steuerbar
180. Camino di lancio pieghevole idraulicamente per un miglioramento del campo visivo libero in fase di trasferimento..	no - nein	180. Hydraulischer abklappbarer Auswurfkamin zwecks Verbesserung der Sichtfreiheit während der Transferphase.
Dimensioni e pesi		Dimensionen und Gewichte
181. Larghezza di lavoro almeno mm 1.500		181. Räumbreite min 1.500 mm
182. Altezza massima almeno mm 1.000		182. Maximale Höhe mindestens 1.000 mm.
183. Diametro turbina espulsione almeno mm 1000		183. Durchmesser des Schleuderrades mindestens 1000 mm
184. Indicare peso attrezzatura pronta all'uso come da condizioni di fornitura, completa d'accessori		184. Angabe des betriebsbereiten Gerätegewichtes gemäß Lieferbedingungen komplett mit Zubehör
185. Indicare baricentro attrezzatura; misura intesa dal punto di attacco alla piastra		185. Angabe des Geräteschwerpunktes; vom Aufhängepunkt gemessen
Prestazioni		Leistungen
186. Distanza di lancio almeno 15 metri.		186. Wurfweite mindestens 15 Meter.
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
187. Compresa fornitura della zavorra adeguata per l'utilizzo del veicolo		187. Einschließlich Lieferung des entsprechenden Zusatzgewichtes für die Benutzung des Fahrzeuges
188. Dispositivo di sicurezza previsti dalla normativa in vigore		188. Sicherheitsvorrichtung gemäß vorgeschriebener Norm
189. Corrispondenza della turbofresa alle norme EN 13021 per il servizio invernale.		189. Frässhleuder gemäß den EN 13021 Normen für den Winterdienst.
190. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		190. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
191. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		191. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
192. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		192. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
193. Durata minima della garanzia 24 mesi		193. Garantiemindstdauer 24 Monate
194. Marchio CE (secondo direttiva macchine)		194. CE-Marke (gemäß Maschinensicherheitsrichtlinien)
195. Dichiarazione di conformità		195. Konformitätserklärung.
196. Certificato d'origine		196. Ursprungszeugnis
197. Collaudo da parte Motorizzazione e riporto sulla Carta di Circolazione del veicolo a cui è destinata		197. Abnahmeprüfung seitens der amtlichen Prüfstelle Kraftfahrzeugamt und Eintragung in die Zulassungsbescheinigung des dazugehörigen Fahrzeuges
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Aus,bildung
198. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		198. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
199. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		199. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
200. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		200. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
201. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		201. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
202. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura.		202. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
203. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		203. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
204. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura		204. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
205. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		205. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit.

48

206. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		206. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
207. Formazione: consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche che capacità operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della mansione lavorativa.		207. Ausbildung: besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der Arbeitstätigkeit
208. Durata: minimo 3 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		208. Dauer: mindestens 3 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen - höchstens 3 Gruppen
209. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione.		209. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
210. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		210. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen